

학문세계

ПРОДВИНУТЫЕ
ПРАВИЛА
ЧТЕНИЯ

하

시

시청역

ОГЛАВЛЕНИЕ

Поначалу кажется - вот алфавит, вот как звучат буквы, **разве нужно еще что-то, чтобы читать на корейском?**

А потом оказывается, что слово-то звучит совсем не так, как казалось сначала!
А почему? Не очень-то и понятно

И дело в том, что у корейцев **есть целый свод правил чтения**, который создан будто специально для того, чтобы запутать бедного иностранного студента:

1. Четырехбуквенные слоги	2...3
2. Придыхательные согласные 축하 [추카]	4...5
3. Исключение согласной ㅎ 괜챿아요 [괜챿나요]	6
4. Усиление согласных 식당 [식땅]	7...8
5. Смягчение согласных 같이 [가치]	9
6. Сонорная ассимиляция (1) 박물관 [방물관]	10...12
7. Сонорная ассимиляция (2) 정류장 [정뉴장]	13
8. Сонорная ассимиляция (3) 대학로 [대항노]	14
9. Плавная ассимиляция 설날 [설랄]	15...16
10. Добавление ㄴ 시청역 [시청녁]	17...19

Разберемся с вами с каждым по-отдельности! **Не переживайте, если не получается запомнить правила сходу.** В корейских учебниках этому посвящают несколько семестров У вас же в руках настоящий справочник по всем правилам, к которому вы сможете возвращаться в любой момент, когда возникает сомнение в произношении.

Удачи! Все получится!

ЧЕТЫРЕХБУКВЕННЫЕ СЛОГИ

На месте конечной согласной в таких слогах пишут сразу две согласных (американские корееведы называют такую пару согласных кластером).

Нужно запомнить правила чтения таких пар согласных. Всего их 11, но для удобства мы разделим их на две группы:

В первой группе 8 пар и мы произносим первую согласную		
Буквы в падчиме	Как читается	Примеры
ㄱ ㅅ	[ㄱ]	샷 [삭] 몫 [목] 넋 [넥]
ㄴ ㅈ ㄴ ㅎ	[ㄴ]	앳다 [안따] 엳다 [언따] 맏다 [만타] 괘찮다 [괘찬타]
ㄹ ㅂ ㄹ ㅅ ㄹ ㅌ ㄹ ㅎ	[ㄹ]	여덟 [여덜] 짹다 [짹따] 외곶 [외골] 핥다 [할따] 일다 [일타]
ㅂ ㅅ	[ㅂ]	값 [갑] 엳다 [업따]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 1

Прослушайте аудио со словами из таблицы

ЧЕТЫРЕХБУКВЕННЫЕ СЛОГИ

Во второй группе 3 пары и мы произносим вторую согласную		
Буквы в падчиме	Как читается	Примеры
ㄹ ㄱ	[ㄱ]	닭 [닥] 읽다 [익따]
ㄹ ㅁ	[ㅁ]	삼 [삼] 점다 [점따]
ㄹ ㅍ	[ㅍ]	옴다 [옴따]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 2

Прослушайте аудио со словами из таблицы

Но есть и исключения. Эти два кластера меняют правило произношения в случаях, описанных в таблице.

ㄹ ㄱ	[ㄹ] Если первая буква следующего слога - ㄱ	읽고 [일꼬] 밝게 [발게] 말거나 [말꺼나]
ㄹ ㅁ	[ㅁ] Выучить эти 4 слова! Это - слова исключения	밟다 [밥따] 넙죽하다 [넙주카다] 넙둥글다 [넙똥꿀따] 넙적하다 [넙쩌카다]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 3

Прослушайте аудио со словами из таблицы

Обратите внимание. Указанные правила чтения применяются, если первая буква в следующем слоге - согласная

А если следующая буква гласная, то тут начинает работать правило связывания слогов:

없었어요 [업서씨요]

읽으세요 [일그세요]

ПРИДЫХАТЕЛЬНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

축하 [추카]

Эта группа правил касается произношения конечных согласных ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ на стыке с буквой ㅎ.

Комбинация согласных с буквой ㅎ формирует придыхательную согласную.

Для лучшего понимания разделим это правило на три группы

Первая группа	
ㅎ + ㄱ = [ㅋ]	어떻게 [어떠케] 끓겨서 [끈겨서] 일고 [일코]
ㅎ + ㄷ = [ㅌ]	넣다 [너타] 많다 [만타] 싫다 [싹타]
ㅎ + ㅂ = [ㅍ]	놓지 [노치] 많지 [만치] 일지 [일치]

Вторая группа	
ㄱ + ㅎ = [ㄱㅎ]	막히다 [마키다] 복학하다 [보카카다] 읽히다 [일키다]
ㅂ + ㅎ = [ㅂㅎ]	입학 [이팍] 접혀서 [저퍼서] 밟히다 [발피다]
ㅈ + ㅎ = [ㅈㅎ]	꽃히다 [꼬치다] 앉히고 [안치고] 엮히다 [언치다]

ПРИДЫХАТЕЛЬНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

축하 [추카]

Третья группа	
[ㄷ] (人, ㅈ, ㅊ, ㅌ) + ㅎ = [ㅌ]	못해요 [모태요] 낮 한 때 [나탄때] 꽃향기 [꼬탕기] 풀밭하고 [풀바타고]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 4

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

좋고	농고	당고	끓겨서	닿고
	쌍다	괜찮다	않다	싫다
	좋지요	많지만	않지	않지

2.

축하	막혀요	시작합니다	밝혀서	읽혀요
	만형	답답해요	입혀요	밝혔어요
	맞히다	잊히다	앓히세요	엮히고

3.

못 해요	웃하고	낮하고	몇 호실	밭하고

ИСКЛЮЧЕНИЕ СОГЛАСНОЙ ㅎ

괜찮아요 [괜차나요]

Эта группа правил касается произношения буквы ㅎ, вернее случаев, когда она не произносится. Также для лучшего запоминания разделом это правило на две возможные ситуации:

Исключение звука ㅎ перед гласным звуком ㅎ + Гласный звук = Гласный звук	
날아요 [나아요] 많이 [마니] 끝어서 [끄너서]	싫은 [시른] 잃었어요 [이러써요]
Исключение звука ㅎ перед гласным ㄴ ㅎ + ㄴ = ㄴ	
않는 [안는]	많네요 [만네요]
Кстати, напомню, после некоторых согласных ㅎ не произносится или произносится очень слабо. ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ + ㅎ = ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ	
은행 [으냉/은행]	전화 [저놔/전화]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 5

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

좋아요	좋으세요 많아요	넣었어요 싫은가요	쌓여서 꿘었어요
-----	-------------	--------------	-------------

2.

많네요	먹지 않는 괜찮네요	똥는다
-----	---------------	-----

УСИЛЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

식당 [식땅]

Эти правила касаются произношения согласных ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ и ㅈ. Все они, встречаясь с согласными из предыдущего слога, усиливают свое звучание. Звучат как двойные согласные [ㄲ], [ㄸ], [ㅃ], [ㅆ] и [ㅉ].

Усиление согласных ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ после звуков [ㄱ] и [ㄷ]	
ㄱ (ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷㄱ) + ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ = [ㄲ] [ㄸ] [ㅃ] [ㅆ] [ㅉ]	축구 [축꾸] 식당 [식땅] 학비 [학뵤] 깁습니다 [깁습니다]
ㄷ (ㄷ, ㅌ, ㅈ, ㅈ, ㅌ) + ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ = [ㄲ] [ㄸ] [ㅃ] [ㅆ] [ㅉ]	듣기 [듣끼] 꽃다발 [꼇따발] 팔빙수 [팸뵤수] 있습니다 [읷습니다] 낮잠 [낵잠]

Усиление согласных ㄴ ㄷ ㅅ ㅈ после звуков [ㄴ], [ㄹ] и [ㄷ]	
ㄴ (ㄴ, ㄷ), ㄹ (ㄹ, ㄷ), ㄷ (ㄷ, ㄷ) + ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ = [ㄲ] [ㄸ] [ㅃ] [ㅆ] [ㅉ]	신고 [싹꼬] 굶다 [굶따] 넓습니다 [널습니다] 할지 [할찌]

Усиление согласной ㅅ	
ㅎ (ㄴ ㅎ, ㄷ ㅎ) + ㅅ = [ㅆ]	좋습니다 [조습니다] 많습니다 [만습니다] 읽습니다 [읷습니다]

УСИЛЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

식당 [식탕]

Усиление согласных ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ после окончания -(으)ㄹ	
$-(으)ㄹ + ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ =$ $[ㄱ] [ㄷ] [ㅂ] [ㅅ] [ㅈ]$	갈 곳 [갈꺠] 갈 데 [갈뎡] 가실 분 [가실뽀] 할수록 [할쑤록] 할 줄 [할쑤]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 6

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

식당	약속 있던	임지만 듣고	깎다 옆집	부엌과 잡지
----	----------	-----------	----------	-----------

2.

신고	얕다 넓고	감습니다 얕다	젊지 활지
----	----------	------------	----------

3.

좋습시다	그렇습시다 않습시다	어떻습니까 괜찮습시다	까맣습시다 않습시다
------	---------------	----------------	---------------

4.

갈 거예요	올 것 같아요 잘 방이 없어요 안 올지도 몰라요	갈 데가 있어요 배울수록 재미있어요
-------	----------------------------------	------------------------

УСИЛЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

식당 [식탕]

Это правило касается произношения словечка,
с которым вы часто будете сталкиваться.

Смягчение согласной ㄷ	
ㄷ + 이 = [지]	말이 [마지] 해돋이 [해도지] 굳이 [구지]
ㄷ + 히 = [치]	달히다 [다치다] 묻힌 [무친]

Смягчение согласной ㅌ	
ㅌ + 이 = [치]	같이 [가치] 끝이다 [끄치다]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 7

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

말이	굳이 여닫이	해돋이 굳이	미닫이
달히다	묻히다 굳힌	달혀 돋혀	굳히다

2.

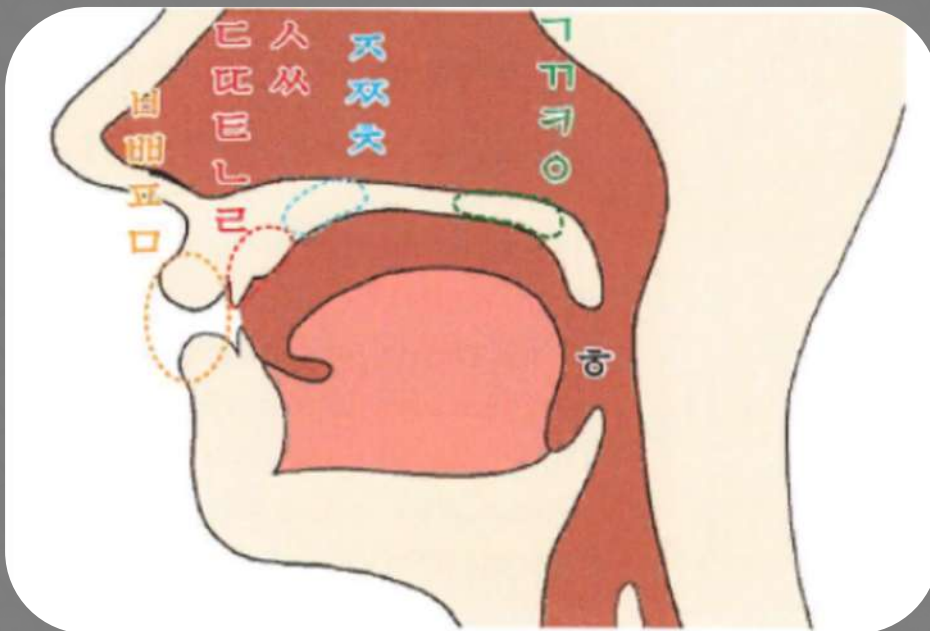
같이	바같이 술이에요	붙이다 발입니다	붙여
----	-------------	-------------	----

АССИМИЛЯЦИЯ

Ассимиляция это уподобление звучания двух соседних согласных. Ассимиляция происходит, когда за слогом, оканчивающимся на согласную, следует слог, начинающийся с сонорных согласных **□ ◡ ○**, а также плавной **≡**.

Внимательно рассмотрите рисунок и попробуйте произнести все эти согласные звуки. Обратите внимание на положение языка во время произнесения этих звуков. Вы заметите, что артикуляция некоторых согласных практически совпадает.

Именно поэтому и возникли правила ассимиляции.



***Сонорные согласные** - это звонкие согласные, которые произносятся без "шумового эффекта"

СОНОРНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ 1

박물관 [방물관]

Первое правило ассимиляции. Это важнейшее правило, потому что еще два правила тесно связаны с ним.

Хорошенько запомните его!

Ассимиляция несонорного согласного звука ㅂ соседним сонорным звуком ㅁ	
ㅂ (ㅍ, ㄹㅂ, ㄹㅍ, ㅅㅂ) + ㄴ = [ㅁ] + [ㄴ]	십년 [심년] 덮는 [덤는] 밟는다 [밤는다] 웁네 [음네] 없나요 [엄나요]
ㅂ (ㅍ, ㄹㅂ, ㄹㅍ, ㅅㅂ) + ㅁ = [ㅁ] + [ㅁ]	아홉 명 [아홉명] 앞문 [암문]

Ассимиляция несонорного звука ㄷ соседним сонорным звуком ㄴ	
ㄷ (ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ) + ㄴ = [ㄴ] + [ㄴ]	듣네 [든네] 젓는 [전은] 있나요 [인나요] 벗나무 [번나무] 꽃놀이 [곤노리] 끝나고 [곤나고] 넣는다 [넌는다]
ㄷ (ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ) + ㅁ = [ㄴ] + [ㅁ]	다섯 명 [다선명] 낮말 [난말] 몇 마리 [면마리] 팔만 [판만] 히읇만 [히은만]

Ассимиляция несонорного звука ㄱ соседним сонорным звуком ㅇ	
ㄱ (ㅋ, ㆁ, ㄱㅅ, ㄹㄱ) + ㄴ = [ㅇ] + [ㄴ]	작년 [장년] 볶는다 [봉는다] 읽네요 [잉네요]
ㄱ (ㅋ, ㆁ, ㄱㅅ, ㄹㄱ) + ㅁ = [ㅇ] + [ㅁ]	박물관 [방물관] 부엌문 [부영문] 뭇만 [몽만] 흙먼지 [흥먼지]

СОНОРНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ 1

박물관 [방물관]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 8

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

작년	먹는 훈냄새	한국 노래 2학년	막내 밝네요	섞는다
박물관	한국말 국물	목마르다 숙면	악마 핵무기	태극 무늬

2.

옛날	듣는 종네	늦나요 있는	못 놀다 꽃느라고	끝나요
꽃무늬	존댓말 몇 명	뒷문 만머느리	솔만 거짓말	

3.

십년	감사합니다 소꿉놀이	덜네요 겁나요	없는 이팝나무	높네요
앞문	십만 아홉 명	옆모습 앞머리	일곱 마리 업무	값만

СОНОРНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ 2

정류장 [정뉴장]

Когда буква **ㄹ** встречается с конечными сонорными согласными **ㄱ** и **ㅇ**, она ассимилируется в звук **[ㄴ]**.

Это явление называется назализация.

Назализация звука ㄹ в соседний сонорный звук ㄴ	
$\square + \text{ㄹ} = [\square] + [\text{ㄴ}]$	음료수 [음료수] 심리학 [심니학] 금리 [금니]

Назализация звука ㄹ в соседний сонорный звук ㄴ	
$\bigcirc + \text{ㄹ} = [\bigcirc] + [\text{ㄴ}]$	정류장 [정뉴장] 동료 [동료] 종로 [종노]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 9

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

음력	보험료	염려	고진감래
	침략	감량	

2.

종류	정리	등록	양로원
	입장료	강릉	

СОНОРНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ 3

대학로 [대항노]

Еще одна ассимиляция. Взаимная.

Ассимиляция несонорного звука ㅂ соседним сонорным звуком ㄴ с одновременной ассимиляцией плавного ㄹ в соседний сонорный звук ㄴ	
ㅂ + ㄴ = [ㄴ] + [ㄴ]	왕십리 [왕심니] 취업률 [취엄놀] 합리적 [함니적]

Ассимиляция несонорного согласного ㄱ соседним сонорным ㅇ с одновременной ассимиляцией плавного ㄹ в соседний ㄴ	
ㄱ + ㄴ = [ㅇ] + [ㄴ]	대학로 [대항노] 국립 [궁닙] 곡류 [공뉴]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 10

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

음력	보험료 침략	염려 감량	고진감래
----	-----------	----------	------

2.

종류	정리 입장료	등록 강릉	양로원
----	-----------	----------	-----

ПЛАВНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ

설날 [설랄]

Если вы запомните правильное произношение слова
Новый год **설날**, то и правило никогда не забудете.

Регрессивная ассимиляция предыдущего согласного звука ㄴ плавным ㄹ	
$ㄴ + ㄹ = [ㄹ] + [ㄹ]$	신랑 [실랑] 진로 [질로] 인류 [일류] 관리비 [괄리비] 편리하다 [펼리하다]

Прогрессивная ассимиляция следующего согласного звука ㄴ плавным ㄹ	
$ㄹ (ㄹㅎ, ㄹㅌ) + ㄴ = [ㄹ] + [ㄹ]$	실내 [실래] 칠년 [칠련] 달는다 [달른다] 똥는다 [똥른다] 핥는다 [핥른다]

Кстати:

원룸 [원눔] [월룸]

УПРАЖНЕНИЕ аудио 11

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

신랑	난로	난리	신라	진리
	신선로	전라도	만리장성	전래 동화

2.

칠년	칼날	물냉면	마늘 냄새	결혼할 남자
	답네요	똥네요	핥는다	훔는다

АССИМИЛЯЦИЯ

Подведем итоги изученных правил ассимиляции

Написание	Чтение	Пример	Перевод
ㅅ (ㅅ, ㅆㅅ, ㅆㅅ, ㅅㅅ) + ㄴ	[ㅅ] + [ㄴ]	십년 [심년]	10 лет
ㅅ (ㅅ, ㅆㅅ, ㅆㅅ, ㅅㅅ) + ㅁ	[ㅅ] + [ㅁ]	십만 [심만]	сто тысяч
ㅈ (ㅈ, ㅉㅈ, ㅉㅈ, ㅈㅈ) + ㄴ	[ㅈ] + [ㄴ]	벚나무 [번나무]	вишневое дерево
ㅈ (ㅈ, ㅉㅈ, ㅉㅈ, ㅈㅈ) + ㅁ	[ㅈ] + [ㅁ]	거짓말 [거진말]	ложь
ㄱ (ㄱ, ㅋ, ㄱㅅ, ㄱㅅ) + ㄴ	[ㅇ] + ㄴ	작년 [장년]	прошлый год
ㄱ (ㄱ, ㅋ, ㄱㅅ, ㄱㅅ) + ㅁ	[ㅇ] + ㅁ	박물관 [방물관]	музей
ㅍ + ㄴ	[ㅍ] + [ㄴ]	음료수 [음뇨수]	питьевая вода напиток
ㅇ + ㄴ	[ㅇ] + [ㄴ]	정류장 [정뉴장]	остановка
ㅂ + ㄴ	[ㅍ] + [ㄴ]	합리적 [함니적]	логичный
ㄱ + ㄴ	[ㅇ] + [ㄴ]	국립 [궁립]	государственный
ㄴ + ㄴ	[ㄴ] + [ㄴ]	신랑 [실랑]	жених
ㄹ (ㄹㅎ, ㄹㅅ) + ㄴ	[ㄹ] + [ㄴ]	설날 [설랄]	Новый год (по лунному календарю)

ДОБАВЛЕНИЕ ㄴ

시청역 [시청녁]

Сложность последнего правила чтения, которое мы изучим, состоит в том, что **оно действует для составных слов на стыке слогов** или даже на стыке слов.

Добавление ㄴ на место немой согласной после сонорных согласных	
ㄴ, ㄹ, ㅇ + 이, 야, 여, 요, 유 =	무슨 요일 [무슨 <u>노</u> 일] 강남역 [강남 <u>녁</u>] 두통약 [두통 <u>낙</u>]
ㄴ, ㄹ, ㅇ + [니], [냐], [녀], [노], [뉴]	

Добавление ㄴ на место немой согласной с одновременной ассимиляцией согласного звука ㄴ плавным ㄹ	
ㄹ + 이, 야, 여, 요, 유 =	서울역 [서울 <u>력</u>] 할 일 [할 <u>릴</u>]
[ㄹ] + [니], [냐], [녀], [노], [뉴]	
[ㄹ] + [리], [랴], [려], [료], [류]	

ДОБАВЛЕНИЕ ㄴ

시청역 [시청녁]

Сложность последнего правила чтения, которое мы изучим, состоит в том, что **оно действует для составных слов на стыке слогов** или даже на стыке слов.

Добавление ㄴ на место немой согласной с одновременной ассимиляцией предыдущей согласной по правилам ассимиляции несонорных согласных звуков в соседние сонорные звуки

ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ + 이, 야, 여, 요, 유
=
[ㄱ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]
=
[ㅇ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]

ㄷ, ㅌ, ㅈ, ㅊ, ㅌ + 이, 야, 여, 요, 유
=
[ㄷ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]
=
[ㄴ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]

ㅂ, ㅍ + 이, 야, 여, 요, 유
=
[ㅂ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]
=
[ㅁ] + [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴]

Примеры

안국역 [안궁녁]
깃읓 [깃넛]
연습용 [연습농]

ДОБАВЛЕНИЕ L

시청역 [시청력]

Сложность последнего правила чтения, которое мы изучим, состоит в том, что **оно действует для составных слов на стыке слогов** или даже на стыке слов.

УПРАЖНЕНИЕ аудио 12

Прослушайте аудио и повторите за дикторами минимум три раза.

1.

신촌역	웬일 맨입	한여름 무슨 일	일본 요리	신혼 여행
강남역	숨이불 밤웃	담요	밤 열 시	청담역
시청역	여행용 부산행 열차	식용유	비상약 배낭여행	은행잎

2.

종각역	염색약 막일	색연필 대학 역사	한국 여자	어학연수
갯잎	낮익다 못 열다	꽃잎 나뭇잎	바깥일	못 입어요
십육	앞일 수업용	졸업 여행 숲 옆	면접 연습	구급약

3.

서울역	물약 말할 용기	볼 일	설 연휴	발 야구
-----	-------------	-----	------	------

축하합니다!

На этом мы закончили изучение всех правил чтения
Обращайтесь к этому справочнику каждый раз,
когда будете чувствовать неуверенность в произношении слова

ВСЕ ПРАВА НА ГАЙД ПРИНАДЛЕЖАТ АВТОРАМ ГРУППЫ [HTTPS://VK.COM/KIMGNI_8020](https://vk.com/kimgni_8020)

